XA01006T/16/IT/05.18
71463424
2018-11-23

Istruzioni di sicurezza
iTEMP TMT82, TMT84, TMT85

ATEX: II 3D: Ex ia IIIC T85 °C...T120 °C Dc
II 3D: Ex tc IIIC T85 °C...T105 °C Dc
II 3D: Ex tc IIIC T105 °C Dc
II 3D: Ex tc IIIC T120 °C Dc
II 3G: Ex nA IIC T6...T4 Gc

Documento: XA01006T
Istruzioni di sicurezza per apparecchiature elettriche in area pericolosa secondo la Direttiva 94/9/EC (ATEX) → 5

Endress+Hauser
People for Process Automation

BG - Правила за техниката на безопасност за електрически средства за производство във взривоопасни зони. Ако не разбирате езика на това ръководство има възможност да спорьчате при нас едно ръководство, преведено на езика на Вашата страна.
ЕС декларация за съответствие
Производителят Endress+Hauser декларира с това заявление за съответствие и с предявяването на сертификата CE, че този продукт отговаря на изискванията на съответните европейски директиви. Прилаганите директиви, норми и документи са указани в заявлението за съответствие.

CS - Bezpečnostní pokyny pro elektrické přístroje v místech s nebezpečím výbuchu. Pokud nemáte možnost přečíst si tento návod, můžete si u nás objednat návod přeložený do svého jazyka.
EU prohlášení o shodě
Společnost Endress+Hauser prohlašuje prostřednictvím tohoto prohlášení a použitím značky CE, že tento výrobek vyhovuje příslušným evropským směrnicím. Zmíněné směrnice, normy a dokumenty jsou uvedeny v Prohlášení o shodě.

DA - Sikkerhedsforskrifter for elektriske apparater certificeret til brug I eksplosionsfarlige områder. Hvis du ikke forstår denne manual, kan en oversat kopi af den på dit eget sprog bestilles fra os.
EU-overensstemmelseserklæring
Med denne overensstemmelseserklæring og tilføjelsen af CE-mærket sikrer producenten Endress+Hauser, at produktet er I overensstemmelse med relevante europæiske direktiver. Dokumentation for overensstemmelsen gives i de anførte direktiver, standarder og dokumenter.

EL - Οδηγίες ασφαλείας ηλεκτρικών συσκευών για επικίνδυνες για έκρηξη περιοχές. Σε περίπτωση που δεν μπορείτε να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες, τότε μπορείτε να παραγγείλετε ένα αντίτυπο μεταφρασμένο στη γλώσσα σας.
Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ
Με αυτή τη δήλωση πιστότητας και την τοποθέτηση του σήματος CE ο κατασκευαστής Endress+Hauser δηλώνει, ότι αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με τις ευρωπαϊκές οδηγίες που πρέπει να εφαρμοστούν. Οι οδηγίες, τα πρότυπα και τα έγγραφα που εφαρμόστηκαν αναφέρονται στη δήλωση πιστότητας.

ES - Instrucciones de seguridad de aparatos eléctricos homologados para su utilización en áreas expuestas a riesgos de deflagración. Si no entiende este manual, puede pedir un ejemplar en su idioma.
Declaración UE de conformidad
Por la presente declaración y la inclusión de la marca CE, el fabricante Endress+Hauser, declara que el producto cumple con las directivas europeas pertinentes. Las directivas, normas y documentos de aplicación se indican en la declaración de conformidad.

ET - Ohutusjuhised plahvatusohtlikus keskkonnas kasutatavate elektriseadmete kohta. Kui Te ei saa käesolevast juhendist aru, võite meilt tellida Teie riigikeelde tõlgitud juhendi.
EL i vastavusdeklaratsioon
Tootja Endress+Hauser kinnitab juurdelisatud vastavusdeklaratsiooni esitamisega ja CE-märgise kandmisega tootele, et käesolev toode vastab kohaldatavate Euroopa Liidu direktiivide nõuetele. Kohaldatavad direktiivid, standardid ja dokumendid on ära toodud vastavusdeklaratsioonis.

FI - Turvallisuusohjeita sähkölaitteille, jotka on vahvistettu käytettäväksi räjähdysvaarallisilla alueilla. Jos et ymmärrä tätä käsikirjaa, voit tilata meiltä käännöksen omalla kansallisella kielelläsi.
EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus
Valmistaja Endress+Hauser vakuuttaa tällä vaatimustenmukaisuustodistuksella ja CE-merkin kiinnittämisellä, että tämä tuote täyttää sovellettavien EU-direktiivien määräykset. Sovellettavat direktiivit, normit ja dokumentit on merkitty vaatimustenmukaisuustodistukseen.

HR - Sigurnosni naputci za elektromaterijal u sredini u kojoj prijeti opasnost od eksplozije. Ako Vam nije moguće čitati ovaj naputak, onda imate mogućnost da kod nas naručite naputak sastavljen na Vašem materinskom jeziku.
EU izjava o sukladnosti
Dobavljač Endress+Hauser jamči ovom izjavom i stavljanjem oznake CE da ovaj proizvod udovoljava zahtjevima europskih direktiva koje su na snazi. U izjavi o usuglašenosti se navode direktive, norme i dokumenti koji su na snazi.

HU - Biztonsági információk robbanásveszélyes területre való elektromos eszközökhöz. Amennyiben nem tudja elolvasni ezt az útmutatót, akkor megrendelheti az Ön anyanyelvére lefordítva is.
EU-megfelelőségi nyilatkozat
Az Endress+Hauser mint gyártó jelen megfelelőségi nyilatkozattal és a CE-jelzés felhelyezésével kijelenti, hogy ez a termék megfelel az alkalmazandó európai irányelveknek. Az alkalmazott irányelvek, szabványok és dokumentumok a megfelelőségi nyilatkozatban fel vannak tüntetve.

IT - Istruzioni di sicurezza per apparecchiature elettriche certificate per l'utilizzo in aree con pericolo di esplosione. Se il presente manuale non risulta comprensibile potete ordinarcene una copia tradotta nella vostra lingua.
Dichiarazione di conformità UE
Con questa dichiarazione e con l'applicazione del marchio CE, il costruttore Endress+Hauser, assicura che il prodotto è conforme alle direttive europee vigenti. Prova della conformità è fornita dall'osservanza delle direttive, delle norme e dei documenti elencati.

LT - Elektros įrenginio saugumo nurodymai, susiję su sprogimo zonomis. Jeigu negalite perskaityti šios instrukcijos, kreipkitės į mus, kad užsisakytumėte į jūsų gimtąją kalbą išverstą instrukciją.
ES atitikties deklaracija
Gamintojas Endress+Hauser šia atitikties deklaracija ir CE ženklinimu patvirtina, kad gaminys atitinka taikytinas ES direktyvas. Taikomos direktyvos, normos ir dokumentai yra pateikiami atitikties deklaracijoje.

LV - Drošības norādījumi elektrisko darba instrumentu lietošanai apgabalos, kas pakļauti sprādzienbīstamībai. Ja Jums nav iespēju izlasīt šos norādījumus, Jūs varat pasūtīt pie mums tulkojumu Jūsu valsts valodā.
ES atbilstības deklarācija
Ražotājs Endress+Hauser ar šo atbilstības apliecinājumu un CE zīmola lietojumu apstiprina, ka produkts izgatavots sakaņā ar atbilstošajām Eiropas vadlīnijām. Piemērotās vadlīnijas, normas un dokumenti atrunāti atbilstības apliecinājumā.

NL - Veiligheidsinstructies voor elektrisch materieel in explosiegevaarlijke omgeving. Wanneer u deze handleiding niet kunt lezen, kunt u een in uw landstaal vertaalde handleiding bij ons bestellen.
EU-conformiteitsverklaring
De leverancier Endress+Hauser waarborgt met deze verklaring en het aanbrengen van het CE-teken, dat dit product overeenstemt met de geldende Europese richtlijnen. De geldende richtlijnen, normen en documenten zijn aangegeven in de conformiteitsverklaring.

PL - Wskazówki dot. bezpieczeństwa dla urządzeń elektrycznych stosowanych w obszarze zagrożonym wybuchem. Jeśli niniejsza instrukcja napisana jest w języku, którym się nie posługujesz, możesz zamówić u nas przetłumaczony dokument.
Deklaracja zgodności UE
Producent Endress+Hauser w niniejszej deklaracji zgodności wraz z nadaniem znaku CE oświadcza, że produkt ten jest zgodny z obowiązującą Europejską Dyrektywą. Zastosowane wytyczne, normy oraz dukumenty podane są w deklaracji zgodności.

PT - Instruções de segurança para dispositivos eléctricos certificados para utilização em áreas de risco de incêndio. Se não compreender este manual, pode encomendar-nos directamente uma cópia na sua língua.
Declaração UE de conformidade
Com esta declaração de conformidade e a aplicação da marca CE, o fabricante Endress+Hauser, garante que o produto obedece às directivas europeias a aplicar. As directivas, normas e documentos são apresentadas na declaração de conformidade.

RO - Indicații de siguranță pentru mijloacele de producție electrice pentru zonele periclitate de explozie. Dacă nu puteți citi aceste instrucțiuni, atunci puteți comanda la noi instrucțiunile traduse în limba țării dumneavoastră.
Declarația UE de conformitate
Producătorul Endress+Hauser declară prin declarația de conformitate alăturată şi prin aplicarea semnului CE că acest produs corespunde directivelor europene aplicabile. Directivele, normele aplicate şi documentele sunt menționate în declarația de conformitate.

SK - Bezpečnostné pokyny pre elektrické zariadenie prevádzkované v priestoroch s nebezpečenstvom výbuchu. Ak nemáte možnost' prečítat' si tento návod, môžete si u nás objednat' návod preložený do svojho jazyka.
EÚ vyhlásenie o zhode
Spoločnosť Endress+Hauser vyhlasuje prostredníctvom tohto vyhlásenia o konformite a použitím značky CE, že tento výrobok vyhovuje príslušným európskym smerniciam. Zmieňované smernice, normy a dokumenty sú uvedené vo Vyhlásení o konformite.

SL - Varnostni napotki glede električne opreme, namenjene za uporabo veksplozivnih območjih. Če teh navodil ne morete razumeti, lahko pri nas naročite prevod v vaš jezik.
Izjava EU o skladnosti
Proizvajalec Endress+Hauser s to izjavo o skladnosti in navedbo oznake CE izjavlja, da je ta izdelek skladen s predpisanimi evropskimi smernicami. Upoštevane smernice, standardi in dokumenti so navedeni v izjavi o skladnosti.

SV - Säkerhetsföreskrifter för elektrisk utrustning certifierad för användning i explosionsfarliga områden. Om du inte förstår denna manual, kan en översatt kopia på ditt eget språk beställas från oss.
EU-försäkran om överensstämmelse
Endress+Hauser försäkrar med vidstående försäkran om överensstämmelse och med CE-märkningen att denna produkt överensstämmer med de tillämpbara europeiska riktlinjerna. De tillämpade riktlinjerna, normerna och dokumenten anges i försäkran om överensstämmelse.

EG/EU-Konformitätserklärung
EC/EU-Declaration of Conformity
Déclaration CE/UE de Conformité

Endress+Hauser
People for Process Automation

CE

Company **Endress+Hauser Wetzer GmbH+Co. KG, Obere Wank 1, 87484 Nesselwang**

erklärt als Hersteller in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
declares as manufacturer under sole responsibility, that the product
déclare sous sa seule responsabilité en qualité de fabricant que le produit

Product **iTEMP temperature transmitter**
TMT82, TMT84, TMT85, TMT71, TMT72

Regulations den folgenden Europäischen Richtlinien entspricht:
conforms to following European Directives:
est conforme aux prescription des Directives Européennes suivantes :

EMC	2014/30/EU (L 96/79)
ATEX	2014/34/EU (L 96/309)
RoHS	2011/65/EU (L 174/88)

Standards angewandte harmonisierte Normen oder normative Dokumente:
applied harmonized standards or normative documents:
normes harmonisées ou documents normatifs appliqués :

EN 61326-1	(2013)	EN 60079-0	(2012)	+ Cor. (2013)
EN 61326-2-3	(2013)	EN 60079-11	(2012)	
EN 61326-2-5	(2013)	EN 60079-15	(2010)	
EN 61010-1	(2010)	EN 60079-31	(2014)	
EN 50581	(2012)			

Certification Zertifikat Nr. EC_00187 X
Certificate No.
Numéro de l'attestation

Nesselwang, 05.10.2018
Endress+Hauser Wetzer GmbH+Co. KG

Harald Hertweck
Managing Director

EC_00187_02.16

iTEMP TMT82, TMT84, TMT85

Indice

Documentazione integrativa 6
Documentazione supplementare 6
Certificati 6
Istruzioni di sicurezza 7
Istruzioni di sicurezza: Installazione 7
Istruzioni di sicurezza: Ex ia, Ex tc, Ex nA 8
Istruzioni di sicurezza: condizioni speciali 9
Tabelle di temperatura 9
Dati connessioni elettriche 10

Documentazione integrativa

Il presente documento è parte integrante delle seguenti Istruzioni di funzionamento:

- TMT82:
  Istruzioni di funzionamento: BA01028T/09/
  Istruzioni di funzionamento brevi: KA01095T/09/
  Informazioni tecniche: TI01010T/09/
- TMT84:
  Istruzioni di funzionamento: BA00257R/09/
  Istruzioni di funzionamento brevi: KA00258R/09/
  Informazioni tecniche: TI00138R/09/
- TMT85:
  Istruzioni di funzionamento: BA251R/09/
  Istruzioni di funzionamento brevi: KA00252R/09/
  Informazioni tecniche: TI00134R/09/

Documentazione supplementare

Brochure sulla protezione dalle esplosioni: CP00021Z/11

La brochure sulla protezione dalle esplosioni è disponibile nell'area download del sito Endress+Hauser: www.it.endress.com → Download → Advanced → Documentation code: CP00021Z

Certificati

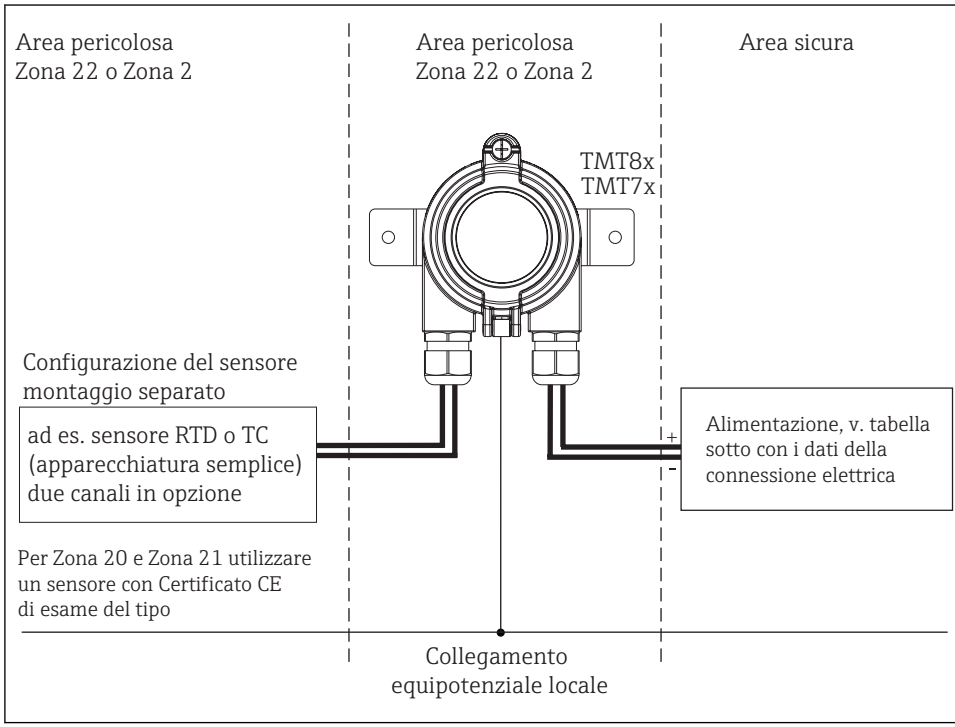
Dichiarazione di conformità

→ 📄 4

Apponendo il numero di certificato si attesta la conformità agli standard seguenti (a seconda della versione del dispositivo).

ATEX:
- EN 60079-0: 2012 + Cor. 2013
- EN 60079-11:2012
- EN 60079-15:2010
- EN 60079-31:2014

Istruzioni di sicurezza



1 Installazione del trasmettitore da testa

Istruzioni di sicurezza: Installazione

- Attenersi alle Istruzioni di installazione e di sicurezza riportate nelle Istruzioni di funzionamento.
- Installare il dispositivo rispettando le istruzioni del produttore e tutte le norme e le direttive applicabili (ad es. IEC/EN 60079-14).
- Sigillare saldamente gli ingressi cavo con pressacavi certificati (min. IP6X) IP6X secondo IEC/EN 60529.
- Gli ingressi cavo forniti in base al codice opzionale sono adatti a pressacavi certificati ATEX/IECEx Ex con un campo di temperatura di −20 … +95 °C.
- Per il funzionamento del trasmettitore a una temperatura ambiente inferiore a −20 °C, utilizzare cavi, ingressi cavo e sistemi di tenuta appropriati e consentiti per questa applicazione.
- La custodia del trasmettitore da campo deve essere collegata alla linea di equipotenzialità.
- Il dispositivo non deve essere mai utilizzato per miscele ibride (gas, polvere, aria).

- Prima dell'installazione, verificare che la custodia e i pressacavi utilizzati rispettino i requisiti secondo IEC/EN 60079-0 per custodie Gruppo III.
- Con temperatura ambiente superiore a +70 °C, utilizzare cavi/fili, ingressi cavo e sistemi di tenuta resistenti al calore per Ta superiore di +5 K rispetto all'ambiente circostante.
- Pulire periodicamente la custodia per evitare la formazione di strati di polvere.
- Il trasmettitore deve essere installato e manutenuto in modo che, anche in caso di sporadici incidenti, sia esclusa qualsiasi fonte di innesco, dovuta a impatti o attriti tra la custodia e il ferro/acciaio.

⚠ AVVERTENZA

Atmosfera esplosiva

► In atmosfera esplosiva, non si deve aprire il dispositivo se è fornita tensione (garantire che sia mantenuta la protezione IP 66/67 della custodia durante il funzionamento).

Istruzioni di sicurezza: Ex ia, Ex tc, Ex nA

Protezione da polveri infiammabili mediante sicurezza intrinseca "i"

- In caso di protezione dal rischio di esplosione Ex ia, l'alimentazione deve essere fornita con un apparecchiatura elettrica associata.
- Si deve utilizzare una custodia con grado di protezione di almeno IP 6X secondo IEC/EN 60529.

Protezione da polveri infiammabili mediante custodia "t"

- In caso di polvere che conduce, si deve utilizzare una custodia con grado di protezione di almeno IP 6X secondo IEC/EN 60529.
- In caso di polvere che non conduce, si deve utilizzare una custodia con grado di protezione di almeno IP 54 secondo IEC/EN 60529.

Protezione mediante tipo di protezione "n"

⚠ AVVERTENZA

Atmosfera esplosiva

► In atmosfera esplosiva, non di deve aprire il dispositivo se è fornita tensione (che sia mantenuta almeno la protezione di IP 54 della custodia durante il funzionamento).

Quando si installa l'unità in una custodia approvata per categoria 3, considerare che è rispettato il grado di protezione della custodia classificato IP 54 secondo IEC/EN 60529.

Istruzioni di sicurezza: condizioni speciali

Rispettare le Istruzioni di sicurezza (XA00102T/09/ per TMT82 o XA00069R/09/ per TMT84/TMT85 o XA01736T/09/A3 per TMT71/TMT72) e i valori di connessione per la protezione dal rischio di esplosione a sicurezza intrinseca definiti con: II1G Ex ia IIC T6 o II2G Ex ia IIC T6.

Tabelle di temperatura

Categoria	Tipo di protezione	Tipo
II 3D	Ex ia IIIC T85°C...T120°C Dc	TMT84, TMT85, TMT82 TMT71, TMT72
II 3D	Ex tc IIIC T85°C...T105°C Dc	
II 3D	Ex tc IIIC T105°C Dc	
II 3D	Ex tc IIIC T120°C Dc [1)]	
II 3G	Ex nA IIC T6...T4 Gc	

1) Temperatura superficiale massima consentita sulla custodia per trasmettitori senza la testa terminale fornita

Tipo	Tipo di protezione	Temperatura ambiente	Temperatura superficiale massima custodia
TMT82	Ex ia IIIC T85°C...T120°C Dc	–40 °C ≤ Ta ≤ +58 °C	T85°C
		–40 °C ≤ Ta ≤ +75 °C	T100°C
		–40 °C ≤ Ta ≤ +85 °C	T120°C
TMT84, TMT85 TMT71, TMT72	Ex ia IIIC T85°C...T120°C Dc	–40 °C ≤ Ta ≤ +55 °C	T85°C
		–40 °C ≤ Ta ≤ +70 °C	T100°C
		–40 °C ≤ Ta ≤ +85 °C	T120°C
TMT8x con display	Ex ia IIIC T85°C...T120°C Dc	–40 °C ≤ Ta ≤ +55 °C	T85°C
		–40 °C ≤ Ta ≤ +70 °C	T100°C
		–40 °C ≤ Ta ≤ +85 °C	T120°C
TMT82	Ex tc IIIC T85°C...T105°C Dc	–40 °C ≤ Ta ≤ +58 °C	T85°C
		–40 °C ≤ Ta ≤ +75 °C	T100°C
		–40 °C ≤ Ta ≤ +85 °C	T105°C
TMT84, TMT85 TMT71, TMT72	Ex tc IIIC T85°C...T105°C Dc	–40 °C ≤ Ta ≤ +55 °C	T85°C
		–40 °C ≤ Ta ≤ +70 °C	T100°C
		–40 °C ≤ Ta ≤ +85 °C	T105°C

Tipo	Tipo di protezione	Temperatura ambiente	Temperatura superficiale massima custodia
TMT82, TMT84, TMT85	Ex tc IIIC T105°C Dc	−40 °C ≤ Ta ≤ +85 °C	T105°C
TMT82, TMT84, TMT85 TMT71, TMT72	Ex tc IIIC T120°C Dc [1)]	−40 °C ≤ Ta ≤ +85 °C	T120°C

1) Temperatura superficiale massima consentita sulla custodia per trasmettitori senza la testa terminale fornita

Tipo	Tipo di protezione	Temperatura ambiente	Classe di temperatura
TMT82	Ex nA IIC T6...T4 Gc	−40 °C ≤ Ta ≤ +58 °C	T6
		−40 °C ≤ Ta ≤ +75 °C	T5
		−40 °C ≤ Ta ≤ +85 °C	T4
TMT84, TMT85 TMT71, TMT72	Ex nA IIC T6...T4 Gc	−40 °C ≤ Ta ≤ +55 °C	T6
		−40 °C ≤ Ta ≤ +70 °C	T5
		−40 °C ≤ Ta ≤ +85 °C	T4

Dati connessioni elettriche

Tipo	Tipo di protezione	Alimentazione (morsetti 1+ e 2-)	Circuito di sensore (Morsetti da 3 a 7)	Valori di connessione max.
TMT82	Ex ia IIIC T85°C...T120°C Dc	$U_i \leq 30\ V_{DC}$ $I_i \leq 130$ mA C_i = trascurabile L_i = trascurabile	$U_o \leq 7{,}6\ V_{DC}$ $I_o \leq 13$ mA $P_o \leq 24{,}7$ mW	Ex ia IIIC/IIIB/IIIA L_o = 50 mH C_o = 4,5 µF
TMT84, TMT85	Ex ia IIIC T85°C...T120°C Dc	$U_i \leq 17{,}5\ V_{DC}$ $I_i \leq 500$ mA C_i = 5 nF L_i = trascurabile	$U_o \leq 7{,}2\ V_{DC}$ $I_o \leq 25{,}9$ mA $P_o \leq 46{,}7$ mW	Ex ia IIIC/IIIB/IIIA L_o = 50 mH C_o = 4,6 µF
TMT82	Ex tc IIIC T85°C...T105°C Dc Ex tc IIIC T105°C Dc Ex tc IIIC T120°C Dc [1)] Ex nA IIC T6...T4 Gc	U_b = 11 ... 42 V_{DC} Uscita: 4 ... 20 mA		
TMT84, TMT85	Ex tc IIIC T85°C...T105°C Dc Ex tc IIIC T105°C Dc Ex tc IIIC T120°C Dc [1)] Ex nA IIC T6...T4 Gc	U_b = 9 ... 32 V_{DC} Uscita: FOUNDATION Fieldbus™ PROFIBUS PA® Consumo corrente ≤ 11 mA		

Tipo	Tipo di protezione	Alimentazione (morsetti 1+ e 2-)	Circuito di sensore (Morsetti da 3 a 7)	Valori di connessione max.
TMT71, TMT72	Ex ia IIIC T85°C...T120°C Dc	$U_i \leq 30\ V_{DC}$ $I_i \leq 100$ mA C_i = trascurabile L_i = trascurabile	$U_o \leq 4{,}3\ V_{DC}$ $I_o \leq 4{,}8$ mA $P_o \leq 5{,}2$ mW	Ex ia IIIC/IIIB/IIIA L_o = 100 mH C_o = 18 µF
TMT71, TMT72	Ex tc IIIC T85°C...T105°C Dc Ex tc IIIC T105°C Dc Ex tc IIIC T120°C Dc [1)] Ex nA IIC T6...T4 Gc	U_b = 10 ... 36 V_{DC} Uscita: 4...20 mA		

1) Temperatura superficiale massima consentita sulla custodia per trasmettitori senza la testa terminale fornita

www.addresses.endress.com

Endress+Hauser

People for Process Automation